

Cơ Quan Vận Chuyển Thung Lũng Santa Clara **(Santa Clara Valley Transportation Authority, VTA)**

Mục VI

Cam Kết Của Cơ Quan

Quận Santa Clara, trung tâm của Silicon Valley, là nơi sinh sống của một trong các cộng đồng đổi mới, sáng tạo và đa dạng nhất của cả nước. Với dân số 1.7 triệu người, hơn một nửa cư dân của Quận sử dụng ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh ở nhà so với 20% dân số Hoa Kỳ với cùng đặc điểm nhân khẩu học.

Vì khách hàng của chúng tôi đa văn hóa, VTA đáp nhận các cơ hội và nghĩa vụ của mình bằng cách chủ động đảm bảo cung cấp các chính sách, dịch vụ và chương trình của chúng tôi qua các công cụ thông tin liên lạc toàn diện và hiệu quả. Qua những hoạt động này, chúng tôi có thể chắc chắn rằng không có người nào, vì lý do chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia của họ, bị từ chối cách tiếp cận có ý nghĩa các dịch vụ vận chuyển, chương trình và thông tin của chúng tôi.

VTA ủng hộ mục tiêu của Mục VI và Các Sắc Lệnh Điều Hành của mục đó về Người Không Thành Thạo Tiếng Anh (LEP) và Công Bằng Môi Trường nhằm cung cấp cách tiếp cận có ý nghĩa các dịch vụ, dự án và các hoạt động của cơ quan cho những người có lợi tức thấp, thiểu số, và không thành thạo tiếng Anh.

VTA cam kết mạnh mẽ rằng sẽ đáp ứng các yêu cầu điều hành của cơ quan theo quy định của Mục VI. Cơ quan được cấu trúc để việc giám sát và quản lý chính sách phát triển, huấn luyện, tuân hành quy định, báo cáo và giám sát tất cả các chính sách chống phân biệt đối xử khi có liên quan tới Mục VI và LEP được tập trung vào một phòng ban; đó là Văn Phòng Dân Quyền. Các nhân viên của mọi phân ban trong cơ quan đều hợp tác làm việc để đóng góp vào thành công của chương trình Mục VI của chúng tôi.

Đối với Mục VI, VTA sẽ:

- Đảm bảo rằng mức độ và chất lượng dịch vụ vận chuyển sẽ được cung cấp không quan tâm tới chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia.
- Xác định và đề cập, khi thích hợp, các tác động lớn không tương xứng và các tác động bất lợi cho sức khỏe con người và môi trường, trong đó bao gồm các tác động về xã hội và kinh tế của các chương trình và hoạt động đối với các cộng đồng dân cư thiểu số và có lợi tức thấp.
- Khuyến khích sự tham gia đầy đủ và công bằng của tất cả cư dân bị tác động trong việc quyết định vận chuyển.
- Ngăn ngừa việc từ chối, giảm bớt, hoặc chậm trễ cung cấp các quyền lợi liên quan tới các chương trình và hoạt động đem lại lợi ích cho các cư dân thiểu số hoặc có lợi tức thấp.
- Đảm bảo việc tiếp cận có ý nghĩa các dịch vụ và hoạt động cho những người không thành thạo tiếng Anh.

THÔNG BÁO CHO CÔNG CHÚNG

Cơ Quan Vận Chuyển Thung Lũng Santa Clara (VTA) thông báo cho công chúng về chính sách của cơ quan nhằm đảm bảo tuân hành đầy đủ Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 và tất cả các đạo luật liên quan. Mục VI quy định rằng không người nào ở Hoa Kỳ, vì lý do chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, bị loại trừ tham gia, bị từ chối các quyền lợi, hoặc bị phân biệt đối xử khác bởi bất kỳ chương trình hay hoạt động nào của VTA.

Để yêu cầu thêm thông tin về Mục VI của VTA và các nghĩa vụ chống phân biệt đối xử khác hoặc hỏi về các dịch vụ vận chuyển, các dự án và nghiên cứu của VTA, xin quý vị gọi trung tâm dịch vụ khách hàng tại số (408)321-2300/(408)321-2330 TTY hoặc qua thư điện tử tại customer.service@vta.org. Các tài liệu có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác tiếng Anh hoặc có định dạng mà người khuyết tật có thể sử dụng được.

Bất kỳ ai tin rằng họ bị loại trừ tham gia, từ chối các quyền lợi, hoặc bị phân biệt đối xử khác bởi bất kỳ dịch vụ, chương trình hoặc hoạt động của VTA, và cho rằng sự phân biệt đối xử đó dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia có thể khiếu nại chính thức. Việc bảo vệ chống phân biệt đối xử này cũng được áp dụng cho các hoạt động và chương trình của các nhà thầu thuộc bên thứ ba của VTA.

Các khiếu nại đối với VTA hoặc các nhà thầu bên thứ ba của cơ quan có thể được nộp bằng văn bản sử dụng Mẫu Khiếu Nại Mục VI (có dưới đây) hoặc bằng cách gọi số (408) 321-5571. Các mẫu đơn đã hoàn thành và đã có ký tên có thể gửi qua đường bưu điện tới:

Title VI Coordinator
Office of Civil Rights
Santa Clara Valley Transportation Authority
3331 North First Street, B-1
San Jose CA 95134

Nếu quý vị không thể khiếu nại bằng văn bản, Điều Phối Viên Mục VI sẽ chấp nhận và ghi lại trình bày trực tiếp khiếu nại của quý vị. Để trình bày trực tiếp khiếu nại, xin quý vị gọi (408)321-5571. Các khiếu nại phải được nộp trong vòng 180 ngày kể từ khi có vụ việc được cho là phân biệt đối xử (hoặc chuyện xảy ra gần nhất).

Các khiếu nại cũng có thể gửi trực tiếp tới Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng (Equal Employment Opportunity Commission) (EEOC) www.eeoc.gov; Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang (Federal Transit Administration) (FTA) www.fta.dot.gov; hoặc Bộ Công Bằng về Việc Làm và Gia Cư (Department of Fair Employment and Housing) (DFEH) www.dfeh.ca.gov. Xin quý vị xem xét thông tin trên các trang mạng của cơ quan tương ứng để biết các thông tin chi tiết về việc gửi các khiếu nại Mục VI.

Quy Trình Khiếu Nại

Cơ Quan Vận Chuyển Thung Lũng Santa Clara (VTA) tiếp cận bình đẳng các dịch vụ vận chuyển của cơ quan cho tất cả các công dân. Thêm nữa, mục đích của VTA là tất cả các công dân đều biết các quyền lợi của mình đối với việc tiếp cận đó. Trang mạng này được thiết kế như một công cụ hướng dẫn cho các công dân, do đó họ có thể hiểu được một trong những đạo luật dân quyền bảo vệ các quyền lợi của họ đối với các chương trình và dịch vụ của VTA, đặc biệt là, khi liên quan tới Mục VI của Đạo Luật Nhân Quyền năm 1964.

Mục VI là gì?

Mục VI là một phần của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 quy định “Không người nào ở Hoa Kỳ, vì lý do chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, bị loại trừ tham gia, bị từ chối các quyền lợi, hoặc bị phân biệt đối xử bởi bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào nhận trợ giúp tài chính liên bang.” Lưu ý rằng Mục VI không đề cập phân biệt đối xử giới tính. Mục này chỉ đề cập chủng tộc, màu da, và nguồn gốc quốc gia. Các luật Dân Quyền khác cấm phân biệt đối xử giới tính.

Những Người Không Thành Thạo Tiếng Anh Là Ai?

Những người không sử dụng tiếng Anh như ngôn ngữ chính của họ và có khả năng hạn chế khi đọc, nói, viết hoặc hiểu tiếng Anh có thể là người không thành thạo tiếng Anh, hay “LEP.” Những người này có thể được quyền trợ giúp ngôn ngữ đối với dạng dịch vụ, quyền lợi, hoặc sự việc cụ thể.

Cách cư xử khác nhau dựa trên việc một người không có khả năng nói, đọc, viết hoặc hiểu tiếng Anh có thể là một loại phân biệt đối xử theo nguồn gốc quốc gia.

Tôi khiếu nại như thế nào?

Nếu quý vị cho rằng mình bị VTA phân biệt đối xử vì lý do chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia, quý vị có quyền khiếu nại với Điều Phối Viên Mục VI của VTA. Khiếu nại phải được gửi trong vòng 180 ngày kể từ ngày có vụ việc bị cho là phân biệt đối xử.

Các phương pháp gửi Khiếu Nại

Phương pháp ưu tiên là gửi khiếu nại bằng văn bản sử dụng Mẫu Khiếu Nại Mục VI, và gửi tới:

Title VI Coordinator
Office of Civil Rights
Santa Clara Valley Transportation Authority
3331 North First Street, B1
San Jose, CA 95134

Điều Phối Viên Mục VI sẽ chấp nhận và ghi lại trình bày trực tiếp khiếu nại. Để trình bày trực tiếp khiếu nại, xin quý vị gọi số (408) 321-5571 và yêu cầu gặp Điều Phối Viên Mục VI. Cũng có thể khiếu nại tới các cơ quan bên ngoài ví dụ như Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng (Equal Employment Opportunity Commission) (EEOC) www.eeoc.gov; Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang (Federal Transit Administration) (FTA) www.fta.dot.gov; hoặc Bộ Công Bằng về Việc Làm và Gia Cư (Department of Fair Employment and Housing) (DFEH) www.dfeh.ca.gov. Xin quý vị xem xét thông tin trên các trang mạng của cơ quan tương ứng để biết các thông tin chi tiết về việc gửi các khiếu nại Mục VI.

Nếu khiếu nại được gửi đồng thời tới VTA và một cơ quan bên ngoài, thì khiếu nại cơ quan bên ngoài sẽ thay thế khiếu nại VTA và các thủ tục khiếu nại của VTA sẽ bị đình chỉ trong khi chờ đợi các kết quả của cơ quan bên ngoài.

Điều tra

Trong vòng 10 ngày làm việc từ khi nhận được khiếu nại chính thức, Điều Phối Viên Mục VI sẽ thông báo cho đương đơn và bắt đầu điều tra (trừ khi khiếu nại đó đã được gửi cho cơ quan bên ngoài trước hoặc đồng thời).

Cuộc điều tra sẽ nêu các khiếu nại với bất kỳ (các) phòng ban nào của VTA. Việc điều tra sẽ được thực hiện cùng với và theo hướng dẫn của Ban Quan Hệ Nhân Viên (Employee Relations Department).

Việc điều tra có thể bao gồm (các) bàn thảo của khiếu nại với tất cả các bên bị tác động để xác định được vấn đề. Đương đơn có thể có luật sư đại diện hoặc có người đại diện khác do họ tự chọn và có thể đưa các nhân chứng và làm chứng cũng như trình bày bằng chứng trong khi điều tra.

Việc điều tra sẽ được thực hiện và hoàn thành trong vòng 60 ngày kể từ khi nhận được khiếu nại chính thức.

Dựa trên tất cả thông tin nhận được, Điều Phối Viên Mục VI sẽ viết báo cáo điều tra và nộp cho Trưởng Phòng Điều Hành (Chief Administrative Officer).

Đương đơn sẽ nhận được thư cho biết quyết định chính thức đó trong vòng 60 ngày. Đa số điều tra được hoàn thành trong vòng 30 ngày.

Đương đơn sẽ được thông báo về quyền kháng cáo quyết định đó của họ. Các kháng cáo có thể gửi tới Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang (Federal Transit Administration), Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng (Equal Employment Opportunity Commission), hoặc Bộ Công Bằng về Việc Làm và Gia Cư (Department of Fair Employment and Housing).



SANTA CLARA
Valley Transportation Authority

Mẫu Khiếu Nại Mục VI
Cơ Quan Vận Chuyển Thung Lũng Santa Clara (VTA)
Văn Phòng Dân Quyền

VTA cam kết đảm bảo rằng không người nào bị loại trừ tham gia hoặc bị từ chối các quyền lợi của các dịch vụ cơ quan vì lý do chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia, như được quy định bởi Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, đã sửa đổi. Các khiếu nại Mục VI phải được gửi trong vòng 180 ngày kể từ ngày bị cho là phân biệt đối xử.

Thông tin sau đây là cần thiết để giúp chúng tôi giải quyết khiếu nại của quý vị. Nếu quý vị yêu cầu bất kỳ trợ giúp nào để điền vào mẫu này, xin liên lạc Điều Phối Viên Mục VI bằng cách gọi số (408) 321-5571. Mẫu đã điền phải được gửi lại cho VTA Office of Civil Rights, Title VI Coordinator, 3331 North First Street, Building B-1, San Jose, CA 95134.

Tên Quý Vị:	Số Điện Thoại:
Địa Chỉ Đường Phố:	Số Điện Thoại Thay Thế:
	Thành Phố, Tiểu Bang, & Số Zip:
(Những người đã bị phân biệt đối xử (nếu là người khác với đương đơn):	
(Các tên:	
Địa Chỉ Đường Phố, Thành Phố, Tiểu Bang & Số Zip:	

Điều gì trong số sau đây mô tả tốt nhất lý do cho vụ việc bị cho là phân biệt đối xử? (Khoanh Tròn Tất Cả Các Ô Áp Dụng)

- Chủng Tộc
- Màu Da
- Nguồn Gốc Quốc Gia (Không Thành Thạo Tiếng Anh)

Ngày Xảy Ra Vụ Việc:

Mẫu Khiếu Nại Mục VI
Cơ Quan Vận Chuyển Thung Lũng Santa Clara
Văn Phòng Nhân Quyền

Xin quý vị mô tả vụ việc bị cho là phân biệt đối xử. Xin cung cấp tên và chức vụ của tất cả nhân viên của VTA có liên quan, nếu có. Xin giải thích chuyện đã xảy ra và người nào mà quý vị cho là phải chịu trách nhiệm. Xin dùng mặt sau của mẫu này nếu quý vị cần thêm khoảng trống.

Quý vị đã gửi khiếu nại tới bất kỳ cơ quan liên bang, tiểu bang hay địa phương nào khác chưa? (Khoanh tròn một ô) Có / Không nếu có, xin ghi cơ quan / các cơ quan và thông tin liên lạc dưới đây:

Cơ Quan: _____ Tên Liên Lạc: _____
Địa Chỉ Đường Phố, Thành Phố, Tiểu Bang & Số Zip: _____ Số Điện Thoại: _____

Cơ Quan: _____ Tên Liên Lạc: _____
Địa Chỉ Đường Phố, Thành Phố, Tiểu Bang & Số Zip: _____ Số Điện Thoại: _____

Tôi xác nhận rằng tôi đã đọc lời buộc tội trên và lời buộc tội đó là đúng theo như hiểu biết tốt nhất, thông tin và tin tưởng của tôi.

Chữ Ký của Đương Đơn: _____ Ngày: _____

Viết Chữ In hoặc Đánh Máy Tên của Đương Đơn

VTA Office Use Only:
Date Received: _____
Received By: _____

Tiếp Ngoại Cộng Đồng và Danh Sách Liên Lạc Mục VI/LEP

Để tuân hành Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, VTA cung cấp tất cả các dịch vụ vận chuyển và thông tin của cơ quan bằng cách không phân biệt đối xử và tiếp cận công bằng cho tất cả mọi người. VTA duy trì một danh sách thư tín, được dùng để thông báo cho các tổ chức cung cấp các dịch vụ cho những người khuyết tật, thiếu số, lợi tức thấp hoặc không thành thạo tiếng Anh, về các chương trình hoặc thay đổi theo đề xuất đối với các dịch vụ vận chuyển. VTA khuyến khích các tổ chức hoặc cá nhân tự nguyện ghi thông tin liên lạc vào danh sách thư tín. Xin quý vị hoàn thành mẫu [trên mạng](http://apps.vta.org/title6/)(<http://apps.vta.org/title6/>) bằng tiếng Anh để được bổ sung vào danh sách thư tín. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, xin liên lạc VTA tại số (408)321-2300, (408)321-2330 TTY hoặc qua thư điện tử tại customer.service@vta.org.